

EN **Il Tango delle capinere**

Emma Dante
Italy (Sicily) | Theater

A major figure on the European scene, Sicilian author and director Emma Dante, one of the most loyal artists of the Liège Festival, unfolds with *Il Tango delle capinere* a sensitivity that is uniquely her own.

On New Year's Eve, in front of the trunk of memories, two old lovers relive their story in reverse, through dances and songs: here they are at twenty, at forty, first meeting, first kiss, first child. True to her obsessions, Emma Dante unfolds here, in a ceaseless musical whirlwind, the course of a love story, rhythmically shaped over the years by popular songs and the secret pain of a woman. For Emma Dante, joy and the passions of the heart also reveal a relentless social brutality. This is perhaps what the heartbreaking song that gives its title to the show whispers: *Il tango delle Capinere*, named after those birds, the capinere (warblers), whose song rises at dusk, a nickname later given to prostitutes, swept away at night in the dance of male desires. With infinite tenderness and her incomparable art of revealing the layers of existence, Emma Dante signs a new treatise on humanity and delivers to us a love story, beautiful enough to make one weep.

Direction: Emma Dante | With: Sabino Civilleri, Manuela Lo Sicco | Lighting: Cristian Zucaro | Assistant Director: Daniela Mangiacavallo | Organization: Daniela Gusmano | Production: Atto Unico | Coproduction: Teatro Biondo Palermo, Emilia Romagna Teatro ERT – Teatro Nazionale, Teatro di Roma – Teatro Nazionale, Carnezzaria, Théâtre des 13 vents, Centre dramatique national Montpellier, MA scène nationale – Pays de Montbéliard | In collaboration with Sud Costa Occidentale | Coordination & Distribution: Aldo Miguel Grompone, Roma | Text Brochure based on Théâtre des 13 vents | ©Rosellina Garbo.

► **FRI. FEB 7 & SAT. FEB 8: 8:15 PM | MANÈGE FONCK**
DURATION: 1H | In Italian and Sicilian with French surtitles

NL **Il Tango delle capinere**

Emma Dante
Italië (Sicilië) | Theater

Een belangrijke figuur op het Europese toneel, de Siciliaanse auteur en regisseur Emma Dante, een van de trouwste artiesten van het Festival van Luik, ontvouwt met *Il Tango delle capinere* een gevoeligheid die alleen zij bezit.

Op oudejaarsavond, voor de koffer met herinneringen, herbeleven twee oude geliefden hun verhaal achterstevoren, via dans en liederen: hier zijn ze op twintig, op veertig, bij hun eerste ontmoeting, eerste kus, eerste kind. Emma Dante ontvouwt hier, trouw aan haar obsessies, de reis van een liefdesverhaal, gemarkeerd door populaire liedjes en de verborgen pijn van een vrouw. Bij haar onthullen vreugde en passie ook een meedogenloze sociale hardheid. Misschien is dit wat het aangrijpende lied van de titel, *Il tango delle Capinere*, fluistert, vernoemd naar de vogels wiens gezang bij het vallen van de nacht weerklinkt en later werd gekoppeld aan prostituees die worden meegesleept in de ronde van mannelijke verlangens. Met tederheid en haar meesterlijke kunst om lagen van het bestaan te onthullen, creëert Emma Dante een verhaal over menselijkheid en biedt ons een liefdesverhaal, zo mooi dat het ons doet huilen.

Regie: Emma Dante | Met: Sabino Civilleri, Manuela Lo Sicco | Lichtontwerp: Cristian Zucaro | Assistent-regisseur: Daniela Mangiacavallo | Organisatie: Daniela Gusmano | Productie: Atto Unico | Coproductie: Teatro Biondo Palermo, Emilia Romagna Teatro ERT – Teatro Nazionale, Teatro di Roma – Teatro Nazionale, Carnezzaria, Théâtre des 13 vents, Centre dramatique national Montpellier, MA scène nationale – Pays de Montbéliard | In samenwerking met Sud Costa Occidentale | Coördinatie & Distributie: Aldo Miguel Grompone, Roma | Tekstbrochure gebaseerd op Théâtre des 13 vents | ©Rosellina Garbo.

► **VRIJ. 7 & ZAT. 8 FEB: 20:15 UUR | MANÈGE FONCK**
DUUR: 1U | In het Italiaans en Sicilian met Franse boventiteling